

Numéro 1

Novembre 1941
M 604-8

Novembre 1941



STALAG XVIII C

VOUS PARLE

BULLETIN MENSUEL DU STALAG XVIII C

Chers Camarades!

Ce modeste bulletin a pour but de vous renseigner et de vous distraire. L'EQUIPE s'efforcera d'y parvenir avec les faibles moyens matériels dont elle dispose. A l'avance, elle vous demande votre indulgence.

L'EQUIPE tient, par ailleurs, à exprimer ses vifs remerciements à Monsieur le Colonel commandant le Stalag XVIII C des cordiaux encouragements et de l'appui qu'il lui a donnés.

Elle croit, enfin, répondre à votre désir le plus cher, en souhaitant une vie extrêmement brève au Bulletin! . . .

L'EQUIPE

Avertissement

Le vocabulaire allemand ne comportant ni c avec cédille, ni accent circonflexe, ni trema sur l'i, nos lecteurs sont priés de bien vouloir excuser les fautes que nous avons du commettre, à notre corps défendant, dans ce premier numéro.

Signalons toutefois que le nécessaire va être fait pour qu'à l'avenir les empêchements matériels auxquels nous nous sommes heurtés soient heureusement surmontés.

N.D.L.R.

SOYONS FORTS!

Mes Chers Amis.

Ce m'est une grande joie de pouvoir prendre contact par la voie de notre Bulletin Mensuel avec la grande paroisse que la Divine Providence a bien voulu confier à mes soins. A plusieurs reprises, il m'a été donné de rencontrer quelques-uns d'entre vous dans les Kommandos que grâce à la faveur amicale de M. le Colonel, j'ai pu visiter en toute liberté d'action.

Il m'est resté de ces visites le souvenir réconfortant de la vie familiale que vous menez, loin de toutes les discussions stériles et insensées, de ces discussions qui ont fait tant de mal à nos esprits et intelligences du „temps que les Français ne s'aimaient pas.”

Aimez-vous les uns les autres, c'est là le fondement même de toute éthique vraiment chrétienne! L'amour seul peut réunir et décupler les forces secrètes que l'intérêt, la haine n'arrivent pas à émouvoir. Mes chers amis, arrière les amours séniles, les amours égoïstes qui, sous prétexte de bravoure, ne sont que des apparences menteuses. „Je hais les mensonges qui nous ont fait tant de mal”: ces mots salutaires ont été prononcés par la voix lourde d'âge et d'expérience de notre chef, le Maréchal PETAÏN!

En faisant appel au sacrifice, le Maréchal a rejeté les mensonges haissables qui ont divisé la communauté française pour rassembler en chrétienté tous les hommes de bonne volonté. Pour que la France

400 1100 R

vive - et elle revivra - il est nécessaire que les Français aiment la France et s'aiment les uns les autres.

Pour ce, il faut appuyer cet amour du bon et cher vieux pays sur cette vertu que nos théologues nomment théologale, l'espérance. Espérons de courir notre meilleure chance. N'est-ce pas là cette admirable leçon que nous donnent ceux qui sont rentrés chez eux au lendemain des dévastations, le paysan à son labour, le maître à son école, l'ingénieur à son usine, le curé à son catéchisme. On a repris au lendemain les gestes d'hier abandonnés pour un moment. Voici que la grande Maison FRANCE a retrouvé son boudonnement d'ouvriers et d'ouvrières actives.

Vous, mes chers amis, n'est-ce pas ce ressort, cette force, cette expansion vitale qui vous maintient, sans démission, dans l'espoir de jours meilleurs? La tâche peut vous paraître ardue, l'exil peut vous sembler long; il n'en est pas moins vrai que vous faites votre rude métier d'homme, et que demain, lorsque nous reviendrons réchauffer de nos présences nos foyers esseulés et refroidis par nos absences, cette espérance nous permettra de rebâtir la cathédrale dans l'ordre nouveau.

Car vous avez la foi - sans la foi, c'est le désordre -. Croire c'est donner un but à l'action, croire,

c'est en dernière, analyse source de toute énergie constructive, de tout dynamisme. Les politiciens n'avaient pas la foi, et ont voulu tuer la foi de ceux qui l'avaient. Ils ont trahi les foules et les ont livrées sans force et sans défense aux destructions et à la catastrophe.

Rien n'est perdu, nous retrouverons nos vertus d'antan, la noblesse de nos aieux, de ceux qui ont „rassemblé”, les terres de France, les vertus de la Race. Il en est bien fini de cette logomachie qui sous les grands mots, recouvrira tant de pauvretés. Il nous est bon „dans une foi clairvoyante, de retrouver le sens du réel”.

Fiers de notre passé, ne soyons point des archéologues qui admirent les pierres antiques et vénérables d'une vieille civilisation, mais faisons jaillir du passé la vigueur qui y est demeurée latente.

Que ces lignes écrites sous le signe de la captivité, temps propice à la méditation, en ce mois de Novembre qui nous fait souvenir de nos morts, de ceux qui „sont tombés pour la cité charnelle”, soient lues en toute simplicité de cœur. Le Christ a vaincu la mort et a eu la mission de guérir et de ressusciter.

Votre Aumonier, Marcel LANGLOIS

Tous unis derrière le Maréchal Pétain!

Le Maréchal PÉTAIN, qui témoigne d'une activité inlassable, a prononcé récemment, lors de la remise d'un drapeau à des Anciens Combattants, une allocution dont nous reproduisons ci-dessous les principaux passages:

„Une année s'est écoulée depuis que je vous ai appelés à entreprendre à mes côtés la grande œuvre de la rénovation française. Les exemples que vous avez donnés depuis un an dans votre travail, dans vos existences privées, dans la participation à la vie publique, votre esprit d'entraide, votre Zèle à servir loyalement auprès des représentants responsables du pouvoir central, m'amènent à rechercher votre collaboration de plus en plus intime.

„Vous êtes les hommes fidèles sur lesquels nous entendons le Gouvernement, l'Amiral Darlan et moi, nous appuyer.”

„Ralliez à nous les hésitants, les mécontents qui, dans leur incompréhension de notre désastre et de ses conséquences, continuent à se maintenir dans les illusions du passé. Vous imposerez silence à leurs critiques sournoises ou tumultueuses.”

„La France n'a qu'un Gouvernement. C'est celui que je dirige avec les collaborateurs de mon choix.”

„Le Gouvernement n'a qu'une politique dont, seul, - soucieux de mes engagements, soucieux de l'honneur et de l'intérêt français - je prends la responsabilité devant l'histoire.”

„Vous nous aiderez à maintenir le Pays dans l'ordre et la Concorde.”

„Je vous adresse donc ce nouvel appel. Réalisez autour de vous le grand rassemblement des énergies françaises!”

Devant un homme dont le patriotisme ne peut être suspecté, et qui, en moins d'un an, a déjà refait une France,

Devant un homme que se dresse enfin en face des coalitions financières internationales et des combinaisons louches, il n'y a qu'une attitude possible:

L'ACCLAMER ET LE SUIVRE!

L'EQUIPE

Sommaire:

Page 1 SOYONS FORTS, par Marcel LANGLOIS, Aumonier militaire.

Page 2 Tous unis derrière le Maréchal PÉTAIN.

Pages 3 et 4 LA PAGE DE L'HOMME DE CONFIANCE. Nos visiteurs - La question argent - L'homme de confiance s'est renseigné pour vous — Soutiens de famille — Avis aux Nord-africains — Les Sanitaires — Demande de libération.

Page 5 L'ALLEMAND SANS PLEURS, par R. DUDAY — Souscription pour le Secours national — Aidez — nous!

Pages 6 et 7 LA VIE DU STALAG — La solidarité au camp — Les fêtes de la Toussaint — Théâtre et Musique — Sport et Culture physique — Le coin du Bouquiniste — Le Vaguemestre vous parle — L'heure des poètes —

Page 8 Nouvelles brèves — Mots croisés — En lisant les vieux livres —

LA PAGE DE L'HOMME DE CONFIANCE

Chers Camarades!

Je viens faire votre connaissance à l'occasion de la parution du premier numéro de notre journal.

Elu au mois de Juillet, homme de confiance du Stalag par mes camarades, agréé par Monsieur le Colonel commandant le camp, je suis votre interprète officiel tant auprès des autorités du Stalag que de la Mission SCAPINI et du Comité international de la Croix - Rouge.

Vous pouvez me faire connaître tout ce qui vous préoccupe, mon devoir étant d'essayer de vous faire obtenir satisfaction dans la mesure du possible.

Nos Visiteurs

Nous avons eu dernièrement le plaisir de recevoir la visite de deux délégués de la Croix-Rouge de Genève.

Ce qu'il faut retenir de notre entretien, c'est l'effort de la France pour venir en aide à ses prisonniers, effort compris et soutenu par cet organisme important qu'est la Croix-Rouge de Genève. Ce dernier est plus spécialement chargé de la coordination et de la répartition des dons de la France et d'autres Pays.

Nous avons attiré l'attention de ces Messieurs sur notre brusque accroissement d'effectif - confirmant ainsi nos différentes lettres à Genève - ce qui doit nous permettre de pouvoir donner sous peu satisfaction aux camarades venant du XVIII B.

Quelques jours plus tard un délégué de l'Y.M.C.A. est venu, à son tour, se mettre à notre disposition pour essayer de satisfaire nos désirs au point de vue arts, sports, lectures, jeux etc.

Il a promis de nous faire parvenir le plus rapidement possible des instruments de musique, des jeux de cartes, des ballons de Foot-Ball, des livres, des grammaires etc. . . .

Puisque nous le pouvons, revenons également au 21 Septembre où nous avons eu notre première visite officielle: celle d'un délégué de la Mission SCAPINI. Notre camp, étant de formation récente, nous attendions ce jour avec impatience. Le communiqué des questions traitées a été envoyé à tous les Kommandos.

Nous ne voulons pas terminer sans remercier ces Messieurs du réconfort qu'ils nous apportent lorsqu'ils veulent bien venir nous voir.

Je dois ajouter que j'ai rencontré une excellente compréhension chez Messieurs les Officiers avec qui mon rôle délicat me met en rapport fréquemment. Je tiens à les en remercier vivement.

N'hésitez pas à frapper à ma porte, mon plus grand désir étant d'être véritablement pour vous un homme de confiance dans toute l'acception du terme.

José CABANAS,
Sergent

AUX HOMMES DE CONFIANCE!

Les hommes de confiance des Kommandos sont priés, de faire parvenir d'urgence à l' H.D.C. du Stalag la liste de leurs camarades REELLEMENT nécessiteux.

La question argent.

Les camarades qui désirent faire parvenir de l'argent à leur famille dans les limites de 10 à 80 RM par mois devront:

1/S'ils sont au camp, verser l'argent au bureau de l'Homme de confiance,

2/S'ils sont en Kommandos, s'adresser à leur Homme de Confiance qui, par l'intermédiaire du Kommandoführer, les fera parvenir à la Verwaltung.

Ces listes seront arrêtées le IO de chaque Mois.

DEVONT EGALLEMENT S'ADRESSER A LEUR HOMME DE CONFIANCE:

Les camarades qui ont, soit des salaires arriérés à percevoir, soit des mandats envoyés de France à toucher,

Les camarades qui désirent faire parvenir à leur famille l'argent français qui leur a été confisqué à leur arrivée en Allemagne, quel que soit le Stalag d'origine,

Les camarades qui désirent recevoir en argent de camp à raison de 1 RM =20 frs, le montant des sommes leur ayant été confisquées à leur arrivée, quel qu'en soit le montant. Dans ce cas une déclaration indiquant qu'ils sont volontaires pour cet échange doit être souscrite par les intéressés.

L'HOMME DE CONFIANCE S'EST RENSEIGNE POUR VOUS.

Vignerons champenois

Il n'existe pas d'accord à l'heure actuelle au sujet de leur libération.

Employés S.N.C.F.

Certaines libérations ont eu lieu l'an passé, mais depuis plusieurs mois les rapatriements sont suspendus.

SOUTIENS DE FAMILLE

Conditions auxquelles doivent répondre les soutiens de famille pour être rapatriés:

1/ être ainé d'une famille de quatre enfants mineurs.

2/ Que le père soit décédé, ou dans l'incapacité de travailler.

3/ qu'il n'existe pas de majeur entre l'ainé soutien de famille et ses frères et soeurs mineurs.

4/ que l'intéressé n'appartienne pas aux cadres de l'armée active.

Etant ajouté que les Autorités allemandes ne considèrent comme mineurs que les enfants nés après le 1er Janvier 1922.

La délégation de Berlin transmet aux services de Paris les demandes qui lui sont adressées par les différents intéressés par l'intermédiaire de l'homme de confiance. Mais pour gagner du temps, il y a lieu que ces demandes soient faites en France par les familles des intéressés. En aucun cas le camp n'est compétent pour recevoir de semblables demandes.

AVIS AUX NORD-AFRICAINS.

Nous recevons un communiqué du Comité de secours aux prisonniers de guerre de la Préfecture d'Oran.

Dorénavant, devant le nombre croissant d'étiquettes reçues par le Comité, un contrôle strict présidera à l'expédition.

Seules seront prises en considération les étiquettes revetues de la signature de l'homme de confiance du Stalag à qui les PRISONNIERS ORIGINAIRENT DU DEPARTEMENT D'ORAN VOUDRONT BIEN S'ADRESSER.

IL N'EST PAS POSSIBLE

d'adresser des étiquettes de colis à M. le Maréchal PETAIN, comme le font beaucoup de camarades.

MAIS VOUS POUVEZ

si vous n'avez pas de proche parent dont vous recevez des colis, adresser vos étiquettes à la Croix-Rouge Française. Cette dernière vous fera parvenir des colis individuels.

Adresse pour la Zone Occupée: Comité central d'assistance aux prisonniers de guerre, 31 Bd de la Tour Maubourg, PARIS,

Pour la Zone non Occupée: Croix-Rouge Française, VICHY (Allier).

Signalons de plus que les prisonniers sans famille peuvent adresser leurs étiquettes à la Mairie de leur Résidence d'avant-guerre. Celle-ci les transmettra aux comités locaux d'aide aux prisonniers de guerre.

DEMANDES DE LIBERATION

Nous rappelons, devant les nombreux certificats que nous recevons, que les demandes de libération ou de congé adressées au Commandant du Camp ne peuvent être admises.

Vous pouvez faire envoyer ces documents par vos parents ou vos employeurs pour la Zone occupée, à M le Contrôleur Général BIGARD, 521 Bd Saint Germain, PARIS.

Pour la Zone non-occupée, il faut écrire au service des prisonniers de guerre du Général BESSON, Avenue Foch à LYON.

Les libérations ne peuvent être prononcées par les chefs de camp qu'en vertu des dispositions générales prises par l'O.K.W. (par exemple pour les Anciens Combattants, les pères de familles nombreuses, etc. . . .)

AVIS.

Un camarade possédant des photographies du Kommando de Salzach les avait confiées à la censure, à la fin de Septembre.

Ces photos viennent de nous être rendues et nous serions heureux de connaître le nom de leur propriétaire pour les lui faire parvenir le plus rapidement possible.

Ecrire à l'homme de confiance.

COURRIER.

Nous prions instamment les camarades des Kommandos de remplir correctement les documents qu'ils nous retournent. Bien souvent la fiche de Genève accompagnant le document n'est pas signée, les mots "Bon pour pouvoir" qui doivent être écrits de la main du signataire sur les documents, sont oubliés.

Les lettres réponses concernant la recherche des disparus ne portent pas le numéro de l'enquête et parfois n'indiquent aucune référence! . . .

Nous comptons sur vous pour que ces négligences préjudiciables aux intéressés ne se renouvellent pas.

LES SANITAIRES.

Qui, par suite des conditions de leur captivité, ne peuvent prouver leur qualité de sanitaires permanents, devront adresser leur demande d'attestation à la Direction du Service de Santé de la Région de Paris, 28 Avenue Friedland, par l'intermédiaire du Commandant du Camp.

L'Homme de Confiance du Stalag XVIII C

L'allemand sans pleurs.

Le but de ces quelques notes est de proposer aux prisonniers français le moyen de parler la langue allemande d'une manière un peu moins simpliste qu'ils ont pu le faire jusqu'ici.

Je ne veux pas faire de vous des spécialistes de la langue allemande. Mais il s'agit de réagir contre la tendance qu'on a trop reprochée aux Français de ne pas savoir regarder au dehors des frontières.

Les circonstances vous mettent au contact du peuple allemand. Profitez-en pour le mieux connaître, pour vous pénétrer, autant qu'il vous est possible, de sa civilisation. Profitez-en pour apprendre le mieux possible sa langue. Quand on se fait bien comprendre, on est près de se bien comprendre.

On a pu vous dire jusqu'ici que la langue allemande était difficile.

Vous avez vu dans les grammaires qu'il y avait des cas, des déclinaisons, des inversions, des formes

de construction qui ne sont pas celles de la langue française. Ne vous faites pas un monde de tout cela. Avec un petit peu de travail, de réflexion et de mémoire, vous en viendrez vite à bout.

Vous avez peut-être essayé d'apprendre l'allemand avec un dictionnaire. Vous n'avez appris que des mots, vous les avez peut-être prononcés avec un accent qui sent trop les bords de la Seine quand ce ne sont pas ceux de la Garonne ou du Rhône. Vous vous êtes découragés en voyant que vous ne vous faisiez pas comprendre. Et vous êtes retournés à votre système qui tient du langage sourd et muet et du petit nègre.

Ne vous découragez pas. Ensemble nous essaierons, par les moyens les plus simples, de vous faire exprimer correctement en allemand.

L'allemand sans pleurs, croyez-moi, on peut y arriver!

R. DUDAY

Souscription pour le Secours national.

Un vaste mouvement de solidarité a lieu actuellement dans tous les camps de prisonniers. Il s'agit de réunir nos oboles, si modestes soient-elles, pour envoyer l'ensemble des sommes recueillies à l'Oeuvre du Secours National en France.

Ce geste de solidarité française vous le ferez. Chers camarades, nous n'en doutons pas, et vous contribuerez ainsi, dès à présent au redressement de notre Pays.

Félicitons chaleureusement les camarades de nombreux Kommandos qui, devançant notre appel, nous ont déjà fait parvenir des sommes importantes.

A eux, à vous tous, au nom du Maréchal PÉTAIN, MERCI!

Les souscriptions doivent être adressées par les Kommandos à l'homme de confiance du XVIII C. avec la liste des souscripteurs, avant le 15 Décembre.

Les sommes recueillies seront envoyées à M. l'Ambassadeur SCAPINI à PARIS pour l'Oeuvre du Secours National en France.

L'Equipe

DUNKERQUE.

Dans notre numéro de Noël, nous espérons pouvoir publier sans imprévu, l'Epopée tragique de Dunkerque, mise en vers d'une manière assez saisissante par notre camarade Mondot.

Aidez — Nous!

Nous adressons un cordial appel à tous nos camarades pour qu'ils nous fassent parvenir tous articles relatifs aux arts, aux sciences, à la technique, etc. présentant un certain intérêt.

Nous nous ferons un plaisir de les insérer dans la mesure du possible. Nous ne disposons, en effet, que d'une place très limitée pour l'instant, mais nous avons l'espoir de paraître prochainement sur un plus grand nombre de pages.

Les articles, poésies, jeux d'esprit, etc. doivent être adressés à l'Homme de Confiance du Stalag avant le quinze de chaque mois. Ils doivent être écrits à l'encre, lisiblement et sur un seul côté des feuilles employées.

A l'avance, merci à tous et AU TRAVAIL!

N.D.L.R.

AVIS.

Nous nous ferons un plaisir de faire parvenir à la rédaction du TRAIT D'UNION, les articles qui nous seront transmis dans ce but.

Nous nous réservons également la faculté d'adresser à notre grand organe d'informations les articles d'ordre général qui ne pourront trouver place dans nos modestes colonnes.

La Rédaction

La vie du Stalag

Un acte de Solidarité

A la suite de l'accident où notre regretté camarade Eugène LECHAPPE a trouvé la mort, une collecte faite au camp a rapporté la somme de 145 RM. Celle-ci a été adressée à M. le Curé de VERTOU pour être remise à la famille.

L'obligeance d'un Officier allemand nous a permis de joindre à cet envoi des photos de la tombe de notre malheureux camarade.

Ainsi, dans une famille éloignée, l'esprit de camaraderie des prisonniers du Camp aura permis d'apporter à ses jeunes enfants un Noël un peu plus doux et à sa veuve le témoignage de notre douloureuse sympathie.

Les Fêtes de la Toussaint au Stalag XVIII C

Les fêtes de la Toussaint ont revêtu au Stalag XVIII C un éclat particulier. Le Dimanche matin, une Messe solennelle a été dite dans le réfectoire par M. l'Aumonier militaire LANGLOIS, en présence d'une assistance nombreuse et recueillie.

Le lundi, à huit heures du soir a été célébrée une Messe consacrée à tous nos morts et en particulier à la Mémoire de ceux de nos camarades qui dorment de leur dernier sommeil „Quelque part en France entre les côtes de Meuse et les bords de la Loire”.

L'autel se dressait sur un fond aux couleurs nationales. Dans l'allée centrale on avait édifié une pauvre tombe de soldat, avec la croix et la bouteille dans laquelle on a coutume de mettre le nom et le matricule de celui qui est tombé.

M. l'Aumonier LANGLOIS, dans un sermon vibrant d'émotion, a rappelé la grande leçon de ceux qui sont morts „pour que la France vive” et exhorté chacun à profiter de la captivité pour se reforger une âme et une volonté. C'est seulement à cette condition que les prisonniers pourront remplir le devoir qui les attend lorsqu'ils reprendront place dans la grande communauté française.

Après la bénédiction et l'absoute, chacun a regagné sa baraque.

Théâtre et Musique

Nos Camarades des Kommandos doivent se demander si les distractions théâtrales sont exclusivement réservées au Stalag! Eh bien, qu'ils soient rassurés! Sous peu, une partie de la troupe va entreprendre une tournée dans les différents Kommandos; elle y présentera les comédies sketches et scènes de revues qui, sous la haute direction de G. WASER, ont obtenu au théâtre du stalag le plus franc succès.

D'autre part un orchestre est en formation; les Kommandos pourront bientôt apprécier le talent de ses musiciens.

De plus nous devons signaler que le stalag n'est pas seul à faire preuve d'initiative en matière artistique; une dizaine de Kommandos au moins organisent des représentations théâtrales parfois rehaussées d'une audition musicale. Les responsables du mouvement artistique du Stalag pensent que leurs courageux émules méritent un encouragement efficace. C'est pourquoi, encouragés d'ailleurs par les autorités allemandes, ils ont décidé la création d'une bibliothèque musicale et théâtrale qui sera mise à la disposition des Kommandos. Ils pensent également que les efforts accomplis séparément doivent profiter à tous. Dans ce but, il est souhaitable qu'après chaque représentation donnée dans un Kommando, les organisateurs envoient au Stalag un compte rendu détaillé, tous les documents (Sketchs, chansons, livrets, etc.) au Stalag qui pourrait ainsi les mettre à la disposition des autres Kommandos. Nous sommes persuadés que tous les organisateurs accompliront avec joie cet acte de solidarité.

Par ailleurs nous assurerons au moyen de notre organe „XVIII C VOUS PARLE” une besogne d'information en faisant paraître dans cette chronique des listes de pièces, sketchs, chansons, choeurs, etc. à leur disposition. Nous publierons également quelques analyses de pièces avec indication de la durée et du nombre des personnages. Il sera, bien entendu, répondre par courrier aux camarades qui nous demanderons des conseils techniques se rapportant à la musique.

Nous sommes à votre disposition. Faites-nous connaître vos besoins et aussi, pour les diffuser, les moyens que vous employez pour la mise en scène, la confection des costumes, etc. Peut-être cela stimulera-t-il les camarades qui n'ont encore rien entrepris. Nous serions en effet, heureux que les initiatives soient nombreuses. Connaissant votre foi et votre persévérance, nous sommes persuadés qu'elles le seront.

René FOUSSARD, Chef d'orchestre du Stalag

Solitudes

Lorsque les nuées enveloppant les cimes
 Des Alpes du Tyrol qui enserrent le camp
 Nous apportent le soir le sanglot des abîmes
 Qu'elles ont surplombés, poussées par le vent,
 Entre nos barbelés, torturés par l'ennui,
 Nous évoquons à deux ou parfois solitaires,
 Des visages chérirs, de courts instants enfuis,
 Le geste d'un enfant, la douceur d'une Mère.
 Etres que nous aimons, le coeur lourd de regrets
 Nous soupirons d'avoir dans les moments heureux
 Gaspillé un bonheur précieux et secret.
 Comme nous vous souffrez, en ces temps douloureux.
 Les hommes fatigués, rentrés dans leurs gourbis,
 S'endorment . . . , oublient. Grignotant le silence
 La sauvage Salzach roule ses galets gris.
 Un chien hurle au loin vers le ciel immense.
 Mais voici le matin. Soudain, percant la brume,
 Un rayon de soleil attaque les flancs noirs
 Des géants engourdis dont l'herbe brille et fume.
 Il chante au prisonnier le courage et l'espoir.

Markt Pongau, le 18 Aout 1941 J.R.

Le coin du Bouquiniste

Des demandes de livres émanant de nombreux Kommandos n'ont pu jusqu'ici être satisfaites. Notre Stalag est, en effet, de formation récente et notre bibliothèque se monte péniblement. Nous conservons cependant l'espoir de pouvoir commencer vers la fin de l'année les expéditions de livres.

Signalons, par ailleurs, que le Service de la Censure a décidé que les brochures „à dix neuf sous” plus connues sous le nom de „littérature pour Midinettes”, ne seront plus remises à leurs destinataires.

Nous ne saurions, en conséquence, trop encourager nos camarades à se faire envoyer dans leurs colis exclusivement des livres d'études ou des romans ayant une certaine valeur littéraire.

Sport et Culture Physique

Notre stalag, sous l'impulsion énergique de notre chef et ami SLIMANI, commence à s'organiser. Si le relief accidenté du sol ne permet pas de pratiquer le Foot-Ball, l'ingéniosité et l'opiniâtreté de quelques-uns a permis l'installation d'un terrain de Basket-Ball. Plusieurs matchs fort intéressants s'y sont déroulés.

Des performances ont été réalisées en Athlétisme. Au cours de l'Eté, de belles fêtes sportives ont pu être mises sur pied pour la plus grande joie de tous.

Enfin, sous la direction avertie du Champion de Boxe FLORY un grand nombre de nos camarades pratiquent d'une façon régulière la culture physique.

FLORY, qui vient de faire plusieurs conférences sur l'impérieuse nécessité qu'il y a pour tous à pratiquer la Culture Physique, se propose, par ailleurs, de nous présenter bientôt des matchs amicaux de boxeurs amateurs.

Un acte généreux des Sanitaires libérés

Nos camarades sanitaires libérés ont eu la bonne pensée de faire une collecte quelques instants avant de nous quitter. Cette quête a rapporté la jolie somme de 80 RM. et est destinée à alimenter la caisse du théâtre.

Nous ne saurions trop remercier ces amis qui ont ainsi marqué leur sollicitude pour ceux qui restent.

Le Vaguemestre vous parle

Le Vaguemestre est heureux de vous faire savoir que le service de la Censure ayant été renforcé, l'acheminement du courrier sera désormais plus rapide.

De même, après une période de mise en train assez laborieuse du fait de l'augmentation importante de notre effectif, le service de la Poste peut vous assurer que l'expédition des colis et paquets-poste se fait maintenant dans un délai maximum de huit jours après la réception de ceux-ci dans nos bureaux.

Ecrivez à l'Homme

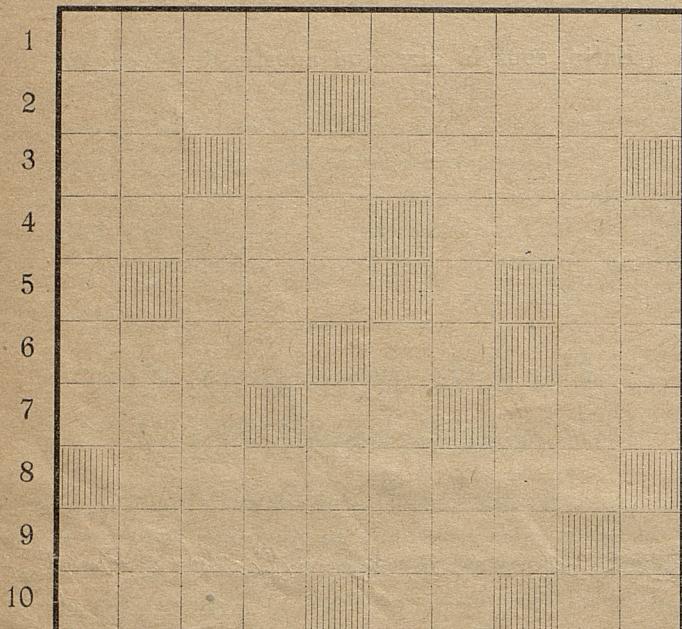
de Confiance !

Il est à votre disposition.

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT: 1- Font et vendent des friandises aimées des enfants — 2- Attachés - Fleur — 3- Coutumes - Mouillés — 4- Mesure de longueur - Partie du Monde — 5- Poème - Initiales d'un Romancier du XIX ème Siècle — 6- Département - Pronom - deux lettres de tonneau — 7- Légumineuse - Pronom Prénom féminin — 8- Se passionner follement — 9- A pied — 10- Invente - conjonction - Note de Musique.

I II III IV V VI VII VIII IX X



VERTICALEMENT: 1- Couvre le corps des oiseaux — Initiales d'un auteur dramatique du Siècle de Louis XIV — II- Facile — Aller à l'aventure — III- Règle à dessin-Frange tordue en spirale — IV- Chamois des Pyrénées- Leurs contes enchantent les enfants. V- Venue au monde - Arbres toujours verts. VI- Pesait lourd pour le soldat - Esclave en Grèce ancienne. VII- Le peuple élu - Trois lettres de Trélazé. VIII- Du verbe être - Général Américain de la Guerre de Sécession - IX- Se démettre d'un emploi. - X- Abréviation de Sieur - Fit un testament - Largeur d'une étoffe entre ses deux lisières.

En lisant les Vieux Livres

Les vertus médicales du chou, d'après CATON!

...Il y a une troisième espèce de chou, qu'on appelle 'douce', à tiges courtes, tendre et la plus active de toutes, la plus énergique, malgré son peu de suc. Et sache — le d'abord: de tous les choux, aucun ne vaut celui-ci pour les soins médicaux — Sur toutes blessures, tumeurs, applique — le broyé. Il nettoiera tous les ulcères et les guérira sans douleur. Par lui muriront les tumeurs, par lui elles crèvent, par lui

plaies pourries et cancers se nettoieront, ce qui ne peut se faire par aucun autre médicament. Mais avant de faire l'application, lave-le dans quantité d'eau chaude. Ensuite applique-le, broyé, deux fois par jour."

„Le cancer noir sent et jette une sanie malpropre; le blanc est purulent, mais fistuleux et suppure en dessous de la chair. Sur des plaies de ce genre écrase de ce choux, il les guérira."

„En cas de luxation, bassine deux fois le jour à l'eau chaude, mets du chou broyé, il la guérira aussitôt; mets deux fois le jour et il supprimera la douleur . . ."

„Si tu veux, haché, lavé, séché, le saupoudrer de sel et de vinaigre, rien n'est plus sain. Pour en manger plus volontiers, arrose-le de vinaigre miellé. Lavé, séché, avec de la rue, de la coriandre hachée et saupoudrée de sel, tu le mangeras un peu plus volontiers. Cela fera du bien, détruira dans le corps tout germe de maladie et donnera bonnes selles."

CATON, de agri cultura, CLVII, 2—7

Nouvelles brèves

M. Simon ARBELLLOT, ancien collaborateur de plusieurs journaux, récemment libéré d'un camp de prisonniers de guerre, vient d'être nommé chef du Bureau de la Presse auprès du Secrétariat général à l'information et à la Propagande.

Grace à une notable amélioration des moyens de transport, l'Afrique occidentale française va livrer à la Métropole de la viande frigorifiée, du poisson sec, des œufs et d'autres denrées en grandes quantités.

Le prix Goncourt, contrairement à ce qui a pu être annoncé jusqu'ici, sera décerné à PARIS, dans la deuxième quinzaine de Décembre. Des laissez-passer seront délivrés par les autorités occupantes aux „Académiciens” résidant en Zone libre, pour leur permettre de venir siéger chez DROUANT.

M. VIGOUROUX, un petit restaurateur du Quartier des Halles à PARIS, qui, dans un geste magnifique de solidarité avait fondé l'Oeuvre d'assistance aux enfants des prisonniers, vient de décéder.

Nous garderons pieusement son souvenir dans notre mémoire et dans notre cœur. Vigouroux fut un grand Français.

Mme Vigouroux a décidé de poursuivre l'œuvre de son mari. Qu'elle en soit ici remerciée au nom de tous les Français prisonniers.